|  |
| --- |
| 1. Kann mit Gläubigern keine außergerichtliche Einigung erzielt werden, bleibt einem Schuldner oft nur der Weg in die sog. Privatinsolvenz.   Pokud není možné s věřiteli dosáhnout mimosoudní dohody/ mimosoudní řešení, nezbývá často dlužníkovi než se vydat cestou tzv. osobního bankrotu. |
| 1. Die Insolvenzordnung sieht vor, dass redlichen Schuldnern die Gelegenheit gegeben werden soll, sich von ihren Verbindlichkeiten zu befreien.   Německá úprava insolvenčního práva stanovuje, že poctiví dlužníci mají dostat možnost osvobodit se od dluhů / nesplatitelných závazků. |
| 1. Das Ziel eines Insolvenzverfahrens ist die Restschuldbefreiung.   Cílem insolvenčního řízení je oddlužení./ osovbození od úhrady pohledávek, které v tomto řízení nebyly uspokojeny. |
| 1. Damit diese gewährt wird, muss der Schuldner die Wohlverhaltensperiode erfolgreich durch**lau**fen.   Aby bylo oddlužení možné, musí dlužník po stanovené období plnit zákonné povinnosti a splácet řádně své dluhy. |
| 1. Während des eigentlichen Privatinsolvenzverfahrens wird das Vermögen des Schuldners unter den Gläubigern verteilt.   Během samotného úpadkového řízení dochází k rozdělení majetku dlužníka mezi věřitele.  Během samotného insolvenčního řízení se majetková podstata dlužníka zpeněží a rozdělí mezi věřitele, případně je stanoven splátkový kalendář. |
| 1. Verfahrenskosten werden bereits im Voraus abgezogen.   Náklady řízení se odečítají předem./ před uspokojením věřitelů. |
| 1. Vom Gericht wird ein Treuhänder eingesetzt, der das Gesamtvermögen und das pfändbare Einkommen des Schuldners verwaltet und verwertet.   Soud určí insolvenčního správce, který spravuje a zpeněží celkový majetek i zabavitelnou část příjmu dlužníka. |
| 1. In der Wohlverhaltensphase muss der Schuldner sich an strenge Auflagen halten.   V této fázi musí dlužník dodržovat přísné podmínky./ V probíhajícím insolvenčním řízení se dlužník musí držet přísných pravidel. |
| 1. Während dieser Phase besteht zwischen Treuhänder und Schuldner kaum Kontakt, es besteht gegenüber dem Treuhänder aber eine Auskunftspflicht.   Během této fáze téměř nedochází ke kontaktu mezi správcem a dlužníkem, existuje však povinnost správce informovat. |
| 1. Der Schuldner muss z. B. die Aufnahme eines Beschäftigungsverhältnisses dem zuständigen Insolvenzverwalter gleich melden und keine pfändbaren Beträge zurückgehalten.   Dlužník musí například příslušnému insolvenčnímu správci neprodleně ohlásit nástup do zaměstnání a nezadržovat / nezatajovat zabavitelné částky. |
| 1. Die Verbraucherinsolvenz, umgangssprachlich auch Privatinsolvenz genannt, ist ein vereinfachtes Insolvenzverfahren, das nur Privatpersonen offen steht.   Spotřebitelský úpadek, hovorově nazývaný také osobní bankrot, je zjednodušené insolvenční řízení, které je určeno pouze fyzickým osobám.  Oddlužení či jinými slovy osobní bankrot je v Německu zjednodušené insolvenční řízení, které může vyhlásit jen fyzická osoba. |
| 1. Das Verbraucherinsolvenzverfahren hat eine Dauer von sechs Jahren ab Verfahrenseröffnung.   Úpadkové řízení trvá 6 let od zahájení řízení. |
| 1. Die verkürzte Privatinsolvenz dauert drei Jahre, wenn der Schuldner in dieser Zeit 35 Prozent der Forderungssumme sowie die Verfahrenskosten abbezahlt hat.   Zkrácené úpadkové řízení trvá tři roky, pokud dlužník během této doby splatí 35 procent dlužné částky a náklady řízení. |
| 1. Das Verfahren endet nach fünf Jahren, wenn zumindest die Verfahrenskosten beglichen wurden.   Po pěti letech končí řízení v případě, že byly zaplaceny alespoň náklady řízení. |
| 1. Konnten Sie eine Summe aus dem unpfändbaren Einkommen ansparen, dürfen Sie dieses nach eigenem Ermessen, also z. B. für einen Urlaub ausgeben.   Pokud se vám podařilo uspořit část z nezabavitelného příjmu, můžete s touto částku naložit podle vlastního uvážení, například ji dát za dovolenou. |
| 1. Sie sollten jedoch den Insolvenzverwalter vorher über die Dauer Ihrer Abwesenheit informieren.   Měli byste však předem informovat insolvenčního správce o délce vaší nepřítomnosti. |

232 Wörter